

УДК 37.016:811.111

**ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ
В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ УЧЕБНОМ ЗАВЕДЕНИИ***Л. Е. Галаганова, Г. В. Лежнина, Х. Г. Шайхутдинова, Т. В. Нешитова*

В государственной программе для профессиональных учебных заведений иностранный язык рассматривается как средство общения и приобщения к опыту других стран. Ему отводится значительная роль в выполнении общеобразовательных и воспитательных задач, повышении общеобразовательного культурного уровня личности студента и его дальнейшем развитии.

Однако часть студентов, проявляя большое внимание к профессии, производственной деятельности, утратили интерес к общеобразовательным дисциплинам, в том числе и иностранному языку. Проведенный анализ успеваемости по иностранному языку поступающих в колледж за последние три года показывает, что 70 % учащихся пришли из школы с оценкой «3». Оценку «4» – «5» имеют 30 %, и средний балл аттестата составляет «3» балла.

Получается, что одним из важных путей повышения интереса к иностранному языку является его связь с общепрофессиональными и специальными предметами, т. е. его профессиональная направленность, что, по нашим наблюдениям, способствует повышению общей образованности студентов, активизирует их мыслительную деятельность и коммуникативные навыки, прививает умение самостоятельно работать, создает возможность для повышения языковой компетенции.

В профессиональных учебных заведениях наряду с задачей дальнейшего развития коммуникативных навыков студентов, ставится задача формирования основ языка для профессиональной деятельности: навыков технического перевода, извлечения нужной информации, поиска ответа на конкретный технический вопрос, аннотирование и реферирование текстов по специальности. К сожалению, в учебниках по методике обучения английскому языку нет готовых рекомендаций по организации такой работы и работы с техническими текстами в частности.

Мы рассматриваем профессиональную направленность в обучении английскому языку в профессиональном учебном заведении как важнейший принцип для осуществления связи процесса обучения английскому языку с общетехническими и профессиональными знаниями студентов через определенные способы реализации этой связи.

Профессиональная направленность, являясь одним из принципов дидактической концепции организации воспитательно-образовательного процесса в профессиональных учебных заведениях, реализуется в системе взаимосвязи общего и профессионального образования и подготовки специалистов соответствующего уровня.

«Принцип обучения» призван «регулировать» способы разрешения конкретных педагогических

противоречий». Мы исходим из того, что реализация принципа профессиональной направленности разрешает противоречие между задачами, связанными с развитием личности в аспектах целостности и профессионализма. Это связано на практике с противоречием личности в выборе между общеобразовательными, общетехническими и политехническими знаниями и необходимостью конкретно-практического личностно ориентированного содержания знаний по изучаемой профессии.

Реализация принципа профессиональной направленности обеспечивает как регулируемое соотношение общего и специализированного, так и взаимосвязь общего и профессионального при одновременном изучении основ наук и профессионально-технических дисциплин; как указывает пути установления связи обучения с практикой, с профессиональной деятельностью человека, так и нацеливает на формирование профессиональной направленности личности специалиста как ее важнейшего свойства. Установление взаимосвязи общего и профессионального образования по содержанию, формам и методам обучения является важным дидактическим условием успешной организации воспитательно-образовательного процесса. В содержании понятия «профессиональная направленность образования» выделяют три компонента: профессиональная направленность личности на трудовую деятельность в отрасли производства и на конкретную профессию, профессиональная направленность содержания общего образования и профессионального обучения.

Профессиональную направленность можно определить как доминирующую форму взаимосвязи предметов, поскольку она отражает не только связь понятий различных дисциплин, но и задачи воспитания определенного свойства личности.

Для выражения основной дидактической идеи принципа и путей его практической реализации можно сформулировать методические требования в плане его обеспечения в воспитательно-образовательном процессе:

- системы научных понятий и способов познавательной деятельности должны быть связаны как с системой профессиональных знаний и умений, содержащихся в специальных дисциплинах, так и с производственным обучением конкретной профессии;

- взаимосвязи общеобразовательной и профессиональной подготовки должны усилить связь

теории с практикой для развития мышления обучающихся для их конкурентоспособности с целью формирования ценностных ориентаций в соответствии с убеждениями и лучшими традициями специалистов данной профессии;

- должны быть установлены межпредметные связи общего и профессионального образования в содержании, форме и средствах обучения;

- место общеобразовательных предметов для изучения содержательных аспектов труда и формирования отношений в труде должно быть определено;

- перед каждым отдельным предметом должны быть определены задачи как общего отражения его структуры, так и эффективных методов и форм, присущих конкретному предмету.

Среди основных путей реализации принципа профессиональной направленности в обучении английскому языку могут быть признаны:

- а) чтение технических текстов;

- б) изучение коммуникативных тем, связанных с профессиональным трудом.

Организуя работу с техническими текстами в плане реализации принципа, мы рассматриваем чтение как «процесс восприятия и активной переработки информации, графически закодированной по системе того или иного языка» (З. И. Клычникова, 1973, с. 6), которое представляет собой сложную аналитико-синтетическую деятельность, складывающуюся из восприятия и понимания текста, причем совершенное (зрелое) чтение характеризуется слиянием этих двух процессов и концентрацией внимания на смысловой стороне содержания. Классификации видов чтения, существовавшие ранее, основывались на факторах, не учитывающих уровни понимания и степень полноты извлечения информации, что следует считать важным на этапе профессиональной подготовки. Чтобы понять потенциал видов чтения для реализации принципа профнаправленности на этапе профессиональной подготовки, важно рассмотреть подход к классификации, разработанный в отечественной методике (С. К. Фоломкина) и за рубежом (K. Weber, A. Oliver, R. H. Alan). Организация материала, разработка упражнений, при построении которых, с одной стороны, учитываются механизмы, лежащие в основе зрительного восприятия чтения текста (Е. И. Пассов), с другой стороны, операции, которые совершает читающий в каждом виде чтения можно суммировать в таблице:

Параметры различия	Вид чтения			
	Чтение про себя		Чтение вслух	
По форме прочтения	Аналитическое чтение		Синтетическое чтение	
По использованию логических операций	Интенсивное чтение		Экстенсивное чтение	
По глубине проникновения в содержание текста	Изучающее чтение		Просмотровое чтение	Поисковое чтение
По целевым установкам	Ознакомительное чтение			
По уровням понимания	Полное/детальное понимание		Общее/глобальное понимание	

С. К. Фоломкина в основу классификации положила практические потребности читающих: просмотр рассказа, статьи или книги, ознакомление с содержанием, занятие поиском нужной информации, детальное изучение, если нужно, языковых явлений и содержания. Каждый вид чтения (поисковое, изучающее и ознакомительное) связан, что важно для нас, с решением определенных коммуникативных задач. Отсюда и цель обучения – 3 вида чтения: поисковое, изучающее и ознакомительное.

Возможности таковых рассматриваются для реализации вышеуказанного принципа. Так ознакомительное и поисковое чтение относятся к видам быстрого чтения для достижения разной степени полноты и точности понимания. Изучающее чтение предполагает детальное и точное понимание сути коммуникативной ситуации и, как вид деятельности, – важнейший для будущих специалистов.

При работе со спецтекстами у программистов – «РС», механиков – «Устройство автомобиля», строителей – «Строительные материалы», историков – «История» мы обучаем технологиям изучающего чтения, где для успешности студентов важно:

- медленное чтение про себя без ограничения времени и перечитывание для решения новых задач;
- перевод – трансляция всего текста или его фрагментов;
- самостоятельное чтение со словарем и без такового по технологии «догадка» интернациональной лексики, совпадающих корней, алгоритмов действия, показателей видо-временных форм глагола и т. п.

Проблема лексического запаса студентов для успешного выполнения коммуникативных задач и профессионально значимого поискового и ознакомительного чтения, где нужно 70 % понимания текста, остается актуальной.

Для решения этой проблемы эффективными оказались упражнения типа «найти»:

- соответствие слова, термина и его перевода в другой колонке;
- слова, термины, относящиеся к профессиональной деятельности;
- словосочетания, фразы, слова, связанные с профессиональной деятельностью в другой колонке;
- русские значения интернациональных слов и т. п.;
- заполнить таблицу недостающими профессиональными терминами;
- отметьте те термины, которые связаны с этапами деятельности; профессиональными действиями; сверхважными для профессионального успеха операциями.

При организации работы с лексическими единицами в спецтекстах мы обращаем внимание на таковые из «сложных», «производных», образованных по словообразовательным моделям как для реального потенциального словаря студентов. Например: producer – production – produce – productive, где значение определяется по производящей основе, суффиксу или префиксу, части речи, производному слову.

Специалисту требуются умения быстро ориентироваться в структуре как предложений, так и целого текста; различать синтаксическую структуру (подлежащее, сказуемое, определение, дополнение, обстоятельство), семантическую или смысловую структуру (логические связи между предметами, действиями, признаками) и т. п. При обучении технологиям мы учитываем, что ориентироваться в семантико-синтаксической структуре можно даже не зная значения отдельных слов, составляющих это предложение. (Г. И. Коротких, 1997). Мы обучаем умениям вычленять грамматические конструкции по формальным и семантическим признакам, распознавать смысл при различии в сходных по виду конструкциях как составляющих этих профессионально-значимых технологий. Для успешной коммуникативной деятельности при извлечении информации из спецтекстов важно обрести и опыт запоминания, перевода многокомпонентных сложных слов-терминов, например: an internal combustion engine – двигатель внутреннего сгорания. Такие трудности (лексические, грамматические, операции с поиском в словаре) важно снять, приступая к чтению текста. Различный уровень подготовки студентов, по нашим данным, часто зависит именно от этих показателей. Мы считаем поэтому важным научить правилам-техникам работы с англо-русским словарем общего назначения, формулам действий и признаками видо-временных форм.

Кроме традиционных упражнений для развития умений извлекать информацию мы используем (как составляющие изучающего чтения) и такие:

- назовите из текста особо важное;
- спросите об основной и детализирующей информации текста;
- найдите в тексте данные для выводов;
- напишите тезисы по содержанию прочитанного;
- заполните пропуски недостающими словами;
- переведите на родной язык указанные абзацы/части текста и др.

Для совершенствования, а иногда – для коррекции произносительных навыков и отработки техники чтения, мы практикуем озвучивание микротекста или реферата текста для интонирования логических связей. Итогом у студента остается опыт: работа «в студии», монологическое высказывание по тексту и самостоятельная работа в диалогах на уровне «стимул-реплика», «вопрос-ответ» по предложенной или выбранной ситуации и т. п. Весь комплекс занятий традиционно завершается уроком-дискуссией, например:

1. «Компьютер: величайшее изобретение или одно из самых опасных».
2. «Автомобиль: друг или враг?»
3. «Век открытий» и современность.
4. История и культура страны изучаемого языка – наследие или инвазия?

Кроме изучающего чтения, традиционно используются технологии ознакомительного и поискового чтения технических текстов. Основная цель

поиска – содержательная профессиональная информация. Для обучения технологиям поискового чтения мы используем следующие упражнения:

- определите проблему статьи/текста;
- найдите в тексте ответ на предложенный профессионально значимый вопрос;
- просмотрите аннотацию и определите, соответствует ли она содержанию текста;
- прочитайте два текста, отметьте расхождения в их содержании.

Ознакомительное чтение предполагает проверку понимания основной информации без перевода на родной язык и выполнение упражнений типа:

- составьте план текста;
- выберите правильный ответ на вопрос из предложенных 3 – 4 вариантов;
- передайте содержание текста (устно или письменно);
- составьте аннотацию/реферат прочитанного;
- сделайте выводы на основе прочитанного;
- найдите основную мысль в начале, середине и конце текста;
- отметьте, какая из двух аннотаций передает содержание точнее.

Чтобы проверить результаты обучения техникам чтения, проводим тестирование по текстам.

Для реализации задачи государственной программы по развитию опыта самостоятельной работы студентов практикуем чтение текстов по специальности в течение достаточно длительного времени в дополнение к еженедельному домашнему заданию. Результатом такой самостоятельной работы, в зависимости от уровня подготовки студентов, является, как правило:

- составление глоссария; составление реферата/аннотации по тексту на любом языке;
- перевод текста (частичный или полный, письменный или устный).

Чтобы студенты воспринимали язык как средство межкультурного взаимодействия, необходимо искать способы включения их в активный диалог культур, чтобы они на практике могли познавать особенности функционирования языка в новой для них культуре, отраженной в текстах. Основная идея подобного подхода к обучению заключается в том, чтобы перенести акцент с различного вида упражнений на активную деятельность учащегося, требующую для своего оформления владение определенными языковыми средствами. Традиционно проводятся предметная неделя, конкурсы, КВН, олимпиады по группам, факультетам. Предлагаем вашему вниманию мероприятие, имеющее профессиональную направленность, – это «международный конкурс изобретателей автомобиля будущего». Этот конкурс можно организовать как деловую игру (в нем есть «изобретатели», «переводчики», «журналисты», «представители автомобильных компаний», «жюри») и как метод проектов, так как студенты-«изобретатели» составляли проекты автомобилей будущего. Подготовка «проектов» вызвала огром-

ный интерес со стороны всех его участников: организованность и ответственное отношение к выполнению задания, нацеленность на создание продукта собственной деятельности. Это отличает традиционный результат обучения от полученного в деловой игре благодаря своей связи с реальной жизнью, необычности формы и самостоятельности выступления, рисунка-фотографии, презентации проекта.

Конечно, ведущая роль в осуществлении задания принадлежит преподавателю, однако его роль на разных этапах выполнения задания меняется от инициатора идеи и регулятивно-организаторской функции, до роли ассистента, консультанта по отдельным вопросам, координатора действий между отдельными микрогруппами и участниками проекта, эксперта.

В профессиональном учебном заведении реализация задач государственной программы подготовки специалиста связана с профессионализмом учителя английского языка, так как именно он обеспечивает функциональность всего дидактического материала, чтобы на практике осуществить профессиональную направленность всех аспектов содержания образования по английскому языку. Получается, что профессиональная ориентация в профессиональных учебных заведениях выступает одним из факторов формирования и мотивации студентов в освоении иностранным языком. Предмет «Иностранный язык» способствует становлению личности как профессионала благодаря качественным изменениям памяти, внимания, мышления, общеобразовательного кругозора, настойчивости и активности, умению самостоятельно работать с книгой, словарем, справочной литературой, как бы совершенствуя профессионально-значимые умения будущего специалиста.

Литература

1. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика [Текст]: учеб. пособие / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – М.: Академия, 2004. – 336 с.
2. Колкер, Я. М. Практическая методика обучения иностранному языку [Текст]: учеб. пособие / Я. М. Колкер, Е. С. Устинова, Т. М. Еналиева. – М.: Академия, 2001. – 264 с.
3. Коротких, Г. И. Пособие по английскому языку для студентов экономических факультетов университетов и институтов [Текст]: учеб. пособие / Г. И. Коротких. – Кемерово, 1997. – 219 с.
4. Левина, М. Н. Технологии профессионального педагогического образования [Текст]: учеб. пособие для ВПО / М. Н. Левина. – М.: Академия, 2001. – 272 с.
5. Пассов, Е. И. Урок иностранного языка в средней школе [Текст]: теоретико-практическое пособие для учителей иностранных языков / Е. И. Пассов. – 2-е изд., дораб. – М.: Просвещение, 1988. – 223 с.
6. Фокин, Ю. Г. Теория и технология обучения. Деятельностный подход [Текст]: учеб. пособие для студентов высших учебных заведений / Ю. Г. Фокин. – М.: Академия, 2006. – 240 с.